

Platón  
(c. 427-347 a.C.)

Platón

# Alcibíades

EDICIÓN CRÍTICA DEL TEXTO GRIEGO, TRADUCCIÓN  
Y COMENTARIOS DE ÓSCAR VELÁSQUEZ



EDICIONES  
TÁCITAS

COLECCIÓN (SIC)

## Sigla codicum

### FAMILIA $\beta$

B	Codex Bodleianus, MS Clarkianus 39	anno 895
C	Codex Tubingensis graecus Mb. 14	saec. X
D	Codex Venetus graecus 185	saec. XII

### FAMILIA T

T	Codex Venetus append. class. 4. 1	saec. X
---	-----------------------------------	---------

### FAMILIA $\delta$

W	Codex Vindobonensis suppl. gr. 7	saec. XI
P	Codex Vaticanus Palatinus gr. 173	saec. X-XI

B <sup>2</sup>	uetus corrector
b	manus recentiores
T <sup>2</sup>	uetus corrector
t	manus recentiores
W <sup>2</sup>	manus correctorum
C <sup>2</sup>	manus correctorum
P <sup>2</sup>	manus correctorum in paucis
D <sup>2</sup>	aliquae correctiones ut 'post' et 'prius' tantum parcius citantur
	Papyrus Harris 12
	Papyrus Oxyrhyncus 3666

## *Etiam in apparatu citantur*

Proclus <sup>1</sup>	Procli lemmata
Proclus <sup>2</sup>	Procli interpretatio
Olympiodorus <sup>1</sup>	Olympiodori lemmata
Olympiodorus <sup>2</sup>	Olympiodori interpretatio
Stobaeus	Ioannis Stobaei Anthologion
Eusebius Caesarensis	Praeparatio Euangelica
Priscianus	Institutiones grammaticae
Scholia	Scholia Platonica

< > addenda. u. g. <πάντες>

[ ] secludenda. u. g. [δῆ]

] concordia omnium codicum. u. g. γάρ]

### Nota bene

En alrededor de cien oportunidades me aparté de Burnet, pero en cuanto pude seguí el ordenamiento de su edición, pues esta compone hoy la paginación comúnmente usada para citar al filósofo. Sin embargo, las anotaciones hechas en el aparato crítico se atienen al orden de nuestra edición.

103a ΣΩ. ᾧ παῖ Κλεινίου, οἶμαί σε θαυμάζειν ὅτι πρῶτος  
 ἐραστής σου γενόμενος τῶν ἄλλων πεπαυμένων μόνος  
 οὐκ ἀπαλλάττομαι, καὶ ὅτι οἱ μὲν ἄλλοι δι' ὄχλου  
 ἐγένοντό σοι διαλεγόμενοι, ἐγὼ δὲ τοσούτων ἐτῶν οὐδὲ  
 προσεῖπον. τούτου δὲ τὸ αἴτιον γέγονεν οὐκ ἀνθρώπει-  
 ον, ἀλλὰ τι δαιμόνιον ἐναντίωμα, οὗ σὺ τὴν δύναμιν  
 b καὶ ὕστερον πύση. νῦν δὲ ἐπειδὴ οὐκέτι ἐναντιοῦται,  
 οὔτω προσελήλυθα· εὐελπὶς δὲ εἰμὶ καὶ τὸ λοιπὸν  
 μὴ ἐναντιώσασθαι αὐτό. σχεδὸν οὖν κατανεόηκα ἐν  
 τούτῳ τῷ χρόνῳ σκοπούμενος ὡς πρὸς τοὺς ἐραστὰς  
 ἔσχες· πολλῶν γὰρ γενομένων καὶ μεγαλοφρόνων  
 οὐδεὶς ὅς οὐχ ὑπερβληθεὶς τῷ φρονήματι ὑπὸ σοῦ  
 104a πέφευγεν. τὸν δὲ λόγον, ᾧ ὑπερπεφρόνηκας, ἐθέλω δι-  
 ελθεῖν. οὐδενὸς φῆς ἀνθρώπων ἐνδεὴς εἶναι εἰς οὐδέν·  
 τὰ γὰρ ὑπάρχοντά σοι μεγάλα εἶναι, ὥστε μηδενὸς  
 δεῖσθαι, ἀπὸ τοῦ σώματος ἀρξάμενα τελευτῶντα εἰς  
 τὴν ψυχὴν. οἶει γὰρ δὴ εἶναι πρῶτον μὲν κάλλιστός τε  
 καὶ μέγιστος – καὶ τοῦτο μὲν δὴ παντὶ δῆλον ἰδεῖν ὅτι  
 οὐ ψεύδῃ – ἔπειτα νεανικωτάτου γένους ἐν τῇ σεαυτοῦ  
 b πόλει, οὔση μεγίστη τῶν Ἑλληνίδων, καὶ ἐνταῦθα πρὸς  
 πατρός τέ σοι φίλους καὶ συγγενεῖς πλείστους εἶναι καὶ

103a4 ἐγένοντό σοι] σοι ἐγένοντο Olympiodorus<sup>2</sup> a5 ἀνθρώ-  
 πειον BCD Proclus<sup>2, 73, 13</sup> Olympiodorus<sup>1-2</sup> : ἀνθρώπινον TW D post  
 Proclus<sup>1</sup> b1 δὲ ἐπειδὴ BCD Proclus<sup>1</sup> : δ' ἐπειδὴ TW  
 οὐκέτι] οὐκ Olympiodorus<sup>1</sup> Proclus<sup>1</sup> b2 δὲ εἰμὶ TW Olympio-  
 dorus<sup>1</sup> Proclus<sup>1</sup> : δ' εἰμὶ BCD 104a4 ἀρξάμενα] ἀρχόμενα  
 Scholia in T

Socrates. Hijo de Clinias, imagino lo admirado que estás 103a  
 de que yo, que me convertí en tu primer enamorado,  
 soy el único que no se aleja de ti siendo que los otros  
 se han desistido; y que mientras los demás terminaron  
 por aburrirte con su trato, yo, durante tantos años, ni  
 te dirigí la palabra.<sup>1</sup> Seguro que la causa de esto no fue  
 humana, sino un cierto impedimento divino de cuya  
 fuerza muy luego te enterarás.<sup>2</sup> Pero ya que ahora no b  
 se me opone, justamente he venido, y estoy esperanza-  
 do en que no se me opondrá en el futuro. De verdad  
 te he estado observando un poco en todo este tiempo,  
 mirando cómo te comportas con tus enamorados: por-  
 que, aunque eran muchos y engreídos, no hubo nadie  
 que no huyó al verse sobrepasado por tu arrogancia. Pero 104a  
 quiero explicarte la razón de por qué te has mostrado  
 tan arrogante. Dices que no necesitas para nada de nin-  
 gún ser humano; es cierto que tus recursos son grandes,  
 como para no necesitar nada, comenzando por el cuerpo  
 y finalizando en el alma. Porque en primer lugar crees  
 que de verdad eres muy bello y muy alto –y es del todo  
 evidente comprobar que en esto no te equivocas–, lue-  
 go, que formas parte de una familia muy vigorosa en tu  
 propia ciudad, que es la más grande de los griegos, y que b

ἀρίστους, οἳ εἴ τι δέοι ὑπηρετοῖεν ἄν σοι, τούτων δὲ τοὺς  
 πρὸς μητρὸς οὐδὲν χείρους οὐδ' ἐλάττους. συμπάντων  
 δὲ ὧν εἶπον μείζω οἶε σοι δύναμιν ὑπάρχειν Περικλέα  
 τὸν Ξανθίππου, ὃν ὁ πατὴρ ἐπίτροπον κατέλιπε σοί τε  
 καὶ τῷ ἀδελφῷ· ὃς οὐ μόνον ἐν τῇδε τῇ πόλει δύναται  
 πράττειν ὅτι ἂν βούληται, ἀλλ' ἐν πάσῃ τῇ Ἑλλάδι  
 καὶ τῶν βαρβάρων ἐν πολλοῖς καὶ μεγάλοις γένεσιν.  
 c προσθήσω δὲ καὶ ὅτι τῶν πλουσίων· δοκεῖς δέ μοι ἐπὶ  
 τούτῳ ἤκιστα μέγα φρονεῖν. κατὰ πάντα δὴ ταῦτα σύ  
 τε μεγαλαυχούμενος κεκράτηκας τῶν ἑραστῶν ἐκεῖνοί  
 τε ὑποδέεστεροι ὄντες ἐκρατήθησαν, καί σε ταῦτ' οὐ  
 λέληθεν· ὅθεν δὴ εὖ οἶδα ὅτι θαυμάζεις τί διανοούμενός  
 ποτε οὐκ ἀπαλλάττομαι τοῦ ἔρωτος, καὶ ἦντιν' ἔχων  
 ἐλπίδα ὑπομένω τῶν ἄλλων πεφενγότων.

ΑΔ. καὶ ἴσως γε, ὦ Σώκρατες, οὐκ οἶσθ' ὅτι συμ-  
 d κρόν με ἔφθης. ἐγὼ γάρ τοι ἐν νῶ εἶχον πρότερός σοι  
 προσελθὼν αὐτὰ ταῦτ' ἐρέσθαι, τί ποτε βούλει καὶ εἰς  
 τίνα ἐλπίδα βλέπων ἐνοχλεῖς με, ἀεὶ ὅπου ἂν ὦ ἐπι-  
 μελέστατα παρών· τῷ ὄντι γὰρ θαυμάζω ὅτι ποτ' ἐστὶ  
 τὸ σὸν πρᾶγμα, καὶ ἦδιστ' ἂν πυθοίμην.

b3-4 τοὺς πρὸς... συμπάντων δὲ om. C      b4 οὐδὲν BDW  
 Proclus<sup>1</sup> : οὐδὲ TP      c1 καὶ ὅτι] δ' ὅτι καὶ Olympiodorus<sup>1</sup>  
 ἐπὶ τούτῳ ἤκιστα] ἐπὶ P<sup>2</sup> addidit supra uersum : ἤκιστα ἐπὶ τούτῳ  
 Olympiodorus<sup>2</sup>      c2 μέγα φρονεῖν BCD Olympiodorus<sup>2</sup> : μεγαλο-  
 φρονεῖν TWP Proclus<sup>1</sup> : μεγάλα φρονεῖν Proclus<sup>2</sup>:<sup>110,9</sup> explanationis  
 gratia      c5 δὴ εὖ] δ' εὖ Olympiodorus<sup>2</sup>      c6 ἦντιν' ἔχων TWP :  
 ἦντινα ἔχων BCD : ἦντινα ἐλπίδα ἔχων Proclus<sup>1</sup>      d1 πρότερός]  
 πρότερόν D      d2 αὐτὰ ταῦτ' BCD : ταῦτὰ ταῦτ' TWP : ταῦτα  
 Proclus<sup>1</sup>      d3 με] μοι Olympiodorus<sup>1</sup>      ὅπου] ὅπουπερ Pro-  
 clus<sup>1</sup>      d4 ὅ τι ποτέ Proclus<sup>1</sup>

en ella por parte de tu padre tienes amigos y parientes,  
 muy numerosos y excelentes, que te ayudarían si necesi-  
 taras algo; y por parte de tu madre ninguno de ellos  
 son peores ni inferiores. Pero de todos los que mencio-  
 naba, presumes que tienes en Pericles, hijo de Jantipo,  
 tu mayor poder, a quien tu padre dejó como tutor tuyo  
 y de tu hermano.<sup>3</sup> Él puede hacer lo que desee no solo  
 en esta ciudad, sino en toda la Hélade y entre muchas y  
 grandes tribus de los bárbaros. Y añadiré que te cuentas c  
 también entre los ricos, aunque en esto me parece que  
 no presumes demasiado. Engreído de verdad por todas  
 estas cosas has dominado también a tus enamorados,<sup>4</sup> y  
 ellos, por ser de rango inferior, se dejaron dominar; esto  
 tampoco dejaste de advertirlo, por lo que entiendo muy  
 bien que te admire el porqué de mi perseverancia en el  
 amor, y con qué esperanza sigo aguardando cuando los  
 demás han huido.

*Alcibiades.* Y es muy probable que no sepas, Sócrates,  
 que te anticipaste a mí por poco. Porque yo tenía muy en d  
 mente venir antes a preguntarte estas mismas cosas, qué  
 es lo que quieres, y con qué esperanza en perspectiva me  
 importunas, presentándote siempre de lo más preocu-  
 pado donde yo esté;<sup>5</sup> porque en realidad me pregunto  
 cuál puede ser tu intención, y me agradaría muchísimo  
 saberlo.